

Gastibelza

Bolero

Gedicht von Victor Hugo. Deutsche Übersetzung von Th. Rehbaum.

Franz Liszt.
(Veröffentlicht 1844.)

Allegro risoluto.

Singstimme.
Baß.

Klavier.

The musical score is written for voice and piano. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro risoluto.' The score is divided into three systems. The first system shows the vocal line (Singstimme, Baß) and the piano accompaniment (Klavier). The piano part begins with a forte (f) dynamic. The second system continues the piano accompaniment, featuring a 'f marcato' section. The third system concludes the piano part with a 'sf' (sforzando) dynamic. The vocal line is mostly rests in the first system, with some notes in the second and third systems.

f marcato



Gas - ti - bel - za, der grei - se, küh - ne Jä - ger, dies Lied be - gann: Wer kann - te
 Gas - ti - bel - za, l'homme à la ca - ra - bi - ne, chan - tait ain - si: Quel - qu'un a -

p stacc.



sie von euch, Donna Sa - bi - ne? Ja, sa - get
 t'il con - nu Donna Sa - bi - ne, quel - qu'un d'i -

sempre marcato



an! O tanzt und singt, lie - be Leute, ja, tanzt und
 ci? Dan - sez, chantez, vil - la - geois, dan - sez, chan -

singt!
tez!

Ah!
ah!

ah!
ah!

ah!
ah!

ah!
ah!

ah!
ah!

ff

sotto voce

In Dun - kel hül - len sich
La nuit ga - - gne

p sotto voce

die Ber - ge schon.
le mont Fa - lou.

precipitato

Der rau-he Wind, der rau-he Wind, der durch die Klüf-te heu -
 Le vent qui vient, le vent qui vient à tra-vers la mon-ta -

f energico

let, gne klingt mir wie Hohn, er klingt wie Hohn.
 me ren-dra fou! me ren-dra fou!

f energico

Schön war sie, o ihr wißt es wohl, Sa-bi-ne, doch leicht von Sinn. Sie war das
 Quel-qu'un de vous a-t-il con-nu Sa-bi-ne, ma Sen-no-ra? Sa mère é-

Kind des al-ten Ber-ber-wei-bes, der Päch-te-
 tait la vieil-le Maugra-bi-ne d'An-te-que.

p stacc.

rin-
ra, das Kind des al - ten Ber - ber - weibes, der Päch - te -
la viel le Mau - gra - bi - ne d'An - te - que -
(simile)

sempre marcato

rin-
ra, Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8

ff

Un - heim - lich war das Weib:
qui cha - que nuit cri - ait

p sotto voce

für ei - ne He - xe gar hielt man sie schon.
dans la Tour - Ma - gue comme un li - bou.

precipitato

Der rau - he Wind, der durch die Klüf - te
Le vent qui vient à tra - vers la mon -

heu - - - - - let,
tu - - - - - gne

f energico

klingt mir wie Hohn, er klingt wie
me ren - dra fou! me ren - dra

f energico

Hohn.
fou!

f

ff

Animato.

mf scherzando

O tanzt, ja, tanzt und
Dan-sez! dan-sez! chan-

singt!
tez!

Was euch die Stun-de schenkt, verschmäht es nicht!
des biens que l'heu-re en-voie il faut u-ser,

rall. a capriccio *a tempo*

verschmäht es nicht!
il faut u-ser.

Sie war so jung, war so hold!
Elle é-tait jeu-ne et son oeil...

a tempo

rall. a capriccio

Rei-zend war ihr süß Gesicht,
plein de joie fai-sait pen-ser,

ihr süß Ge-sicht.
fai-sait pen-ser.

rall. a capriccio

Più animato.

O gebt dem Greis, der euch dies
A ce—vieil—lard qu'un en—

poco a poco cresc.

singt, gebt dem Ar—men! Ja, spen—det ihm
fant ac—com—pa—gne je—tez—un sou,

più cresc.

nur ei—nen Hel—ler zum Lohn!
je—tez, je—tez un sou.

rfz assai ff

Der rau—he Wind, durch die
Le vent qui vient à tra—

rfz (tremolando, sotto voce) cresc.

Klüf - te heu.lend, klingt mir wie Hohn,
 vers la mon - ta - gne me ren.dra fou!

f *energico* *ff*

klingt mir wie Hohn.
 me ren - dra fou.

O tanzt und singt!
 Dan.sez! chan.tez!

O tanzt und singt, lie.be Leu.te!
 dan.sez! chan.tez, — vil.la - geois!

Dun - kel
 la nuit

rings um.hüllt die Ber - ge schon.
 ga - - gne le mont Fa - lou.

declamato

Doch ei.nes
 Sa - bi.neun

a capriccio rallent.

Ta - ges ver - kauf - te Sa - bi - ne ih - re
 jour a tout ven - du, sa beau - té (simile) de co -

ff *sf* *sempre marcato*

Rei - ze und ih - re Lie - be
 lom - be et son a - mour!

ff

parlando
 für ei - nen Ring dem Gra - fen von Sal -
 pour l'anneau d'or du com - te de Sal -

p sotto voce

da - gna, für schnödes Gold.
 da - gne pour un bi - jou.

Der rau-he Wind, der rau-he Wind, der durch die Klüf-te
 Le vent qui vient, le vent qui vient à tra-vers la mon.

precipitato
sf assai

heu - - - - - let, klingt mir wie Hohn, er klingt wie
 ta - - - - - gne me ren-dra fou, me ren-dra

Hohn!
 fou!

f p sf p rf (mp)

poco ritenuto il tempo
rall.

Auf die-se Bank, vergönntes mir, muß ich mich nie-derlassen! Ich bin so schwach.
 Sur ce vieux banc souf-frez, souffrez que je m'a-p-puie car je suis las!

pesante (simile)

Mit ih-rem Gra-fen ist sie dann entflohn,
A-vec ce com-te el-le s'est donc en-fuie,

rit. *3* *3*

Più animato.

sie ist entflohn,
en-fuie, hé-las!

weit in die Welt,
par le che-min

durch Berg und
qui va à tra-

p

Tal; kei-ner wuß-te,
vers la Ser-da-gne,

wo sie dann blieb,
je ne sais où,

wo sie dann
je ne sais

rfz

blieb.
où!

Der
Le

8va ad libitum.....

rfz

come prima ad libitum

rau - he Wind, durch die Klüf - te
vent qui vient à tra - vers la mon -

tremolando sotto voce *cresc. molto*

heu - lend, klingt mir wie Hohn! Der rau - he
ta - gne me ren - dra fou! le vent qui

f energico *ff*

18 18

Wind, durch die Klüf - te heulend, er klingt mir wie Hohn!
vient à tra - vers la mon - ta - gne me ren - dra fou!

fff

Adagio.

er klingt wie
me ren - dra

Più moderato.

Hohn!
fou.

Von mei-nem Fen - ster aus
Je la - voy - ais pas - ser

konnt' ich sie
de ma de -

dolce

sehn vor - ü - bergehn. Dann war's vor - bei. Was ich seit je-nem Ta-ge leide, was seit je - nem
meu - - re et c'é-tait tout. Mais à pré-sent je m'ennuie, je m'en-nuie -

rall.

Tag ich lei - de, man ahnt es nicht:
à toute heu - re plein de dé-gout.

rall.

p sotto voce

In dumpfer Qual, die See - le oh - ne Rast und Ru - he,
Rê-veur oi - sif l'â - me dans la cam - pa - gne

voll Rost der Stahl.
la dague au clou.

cresc. subito *stringendo* *Tempo I.* *ff agitato assai*
Ped.

Der rau - he Wind, der durch die Klüf - te heu - - - - - let,
Le vent qui vient à tra - vers la mon - ta - - - - - gne

Ped.

er klingt wie Hohn, er klingt wie Hohn, ja wie
me ren-dra fou, me ren-dra fou, me ren-dra

Hohn. fou! Der rau-he Wind, der durch die Klüf-te heult, er klingt mir wie
le vent qui vient à tra-vers la-mon-ta-gne me ren-dra

sempre f

Hohn, klingt mir wie Hohn, wie Hohn, ja, wie Hohn!
fou! me ren-dra fou! me ren-dra fou! me ren-dra fou!

f assai *ff*